

Řecký slovník na cesty

Pavla Pinková



ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



Pavla Pinková

Řecký slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Řecký slovník na cesty

Pavla Pinková

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Aikaterini Franc-Sgourdéou, Aristid Franc,
Efi Chirtoglou

Obálka: Gustav Fifka

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0703-8

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19247.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

ALBATROS  **MEDIA** a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20	NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24	PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26	ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28	PŘÍRODNÍ KRÁSY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30	NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32	NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
AUTO	38	U DOKTORA	106
KOLO	39	BOLÍ MĚ...	110
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	NEMOCI A ÚRAZY	114
CESTUJEME AUTEM	41	V LÉKÁRNĚ	118
PROBLÉMY S AUTEM	42	POMOC!	122
V HOTELU	44	NA POLICEJNÍ STANICI	124
NA POKOJI	48	ČAS	126
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	DNY V TÝDNU	128
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	ČÍSLA	130
JÍDLO	56	OTÁZKY	134
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	POZNAMKY K ŘECKE VYSLOVNOSTI A GRAMATICE	135
V RESTAURACI	60	STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	137
OBLEČENÍ	62	ČESKO-ŘECKÝ SLOVNÍK	139
SPODNÍ PRÁDLO	64		

Χαιρετίσματα

Καλημέρα!
[Kaliméra!]
Dobré ráno!



Καλημέρα!Χαίρετε!
[Kaliméra! Chjérete!]
Dobry den! Zdravím!

Καλημέρα!
[Kaliméra!]
Dobry den!

Καλησπέρα!
[Kalispéra!]
Dobry večer!

Γεια σου!
[Jia su!]
Ahoj!



Πώς είστε/είσαι;
[Pós íste/íse?]
Jak se máte/máš?



Πολύ καλά.
[Polí kalá.]
Výborně.



Καλά.
[Kalá.]
Dobře.



Ετσι και έτσι.
[Eci kje éci.]
Jakžtakž.



Όχι πολύ καλά.
[Óchji polí kalá.]
Nic moc.

Πώς σας/σε λένε;
[Pós sas/se léne?]
Jak se jmenujete/jmenuješ?



Με λένε...
[Me léne...]
Jmenuji se...



Χάρηκα πολύ.
[Chárika polí.]
Moc mě těší.

ΠΟΖΔΡΑΥ, ΠΡΕΔΣΤΑΒΟΤΑΝΙ



Είμαι/είμαστε από την Τσεχία.
[Íme/Imaste apó tin Cechía.]
Jsem/jsm z Česka.



Από πού είστε/είσαι;
[Apó pú íste/íse?]
Odkud jste/jsi?



Χαίρετε!
[Chjérete!]
Na shledanou!

Αντίο!
[Andíio!]
Ahoj! (při loučení)



Γεια χαρά!
[Jia chará!]
Na viděnou!

Να είστε καλά!
[Na íste kalá!]
Mějte se hezky!

Ευχαριστώ.
[Efcharistó.]
Děkuji.



Συγγνώμη.
[Sighnómi.]
Promiňte.



Παρακαλώ.
[Parakaló.]
Prosím.



Ναι.
[Ne.]
Ano.



Δεν ξέρω.
[Dhen xéro.]
Nevím.

Όχι.
[Óchji.]
Ne.



Προβλήματα με τη συνεννόηση



Συγγνώμη, δεν καταλαβαίνω.
[Sighnómi, dhen katalavéno.]
Promiňte, nerozumím vám.



Τι λέτε;
[Ti léte?]
Co jste to říkal?



Δε μιλάω αγγλικά/ελληνικά/τσέχικα.
[Dhe miláo angliká/eliniká/céchjika.]
Nemluvím anglicky/řecky/česky.

Δε μιλάω καλά αγγλικά/ελληνικά/τσέχικα.
[Dhe miláo kalá angliká/eliniká/céchjika]
Mluvím špatně anglicky/řecky/česky.





Μιλάτε τσέχικα/αγγλικά;
[Miláte céchjika/anglická]
Mluvíte česky/anglicky?



Γράψτε το παρακαλώ.
[Ghápste to parakaló.]
Napište to, prosím.



Μιλάτε αργά, παρακαλώ.
[Miláte arghá, parakaló.]
Mluvte, prosím, pomaleji.



Τι σημαίνει αυτό;
[Ti siméni aftó?]
Co to znamená?



Πέστε το άλλη μια φορά.
[Péste to álhi mia forá.]
Zopakujte to, prosím.



Στο αεροδρόμιο (αίθουσα αναχωρήσεων)



ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΟΔΛΕΤΟΝÁ ΗΑΛΑ)

το γκισέ απαλλαγής αποσκευών
[ngisé apalajís aposkjevón]
odbavovací přepážka

το αεροπορικό δρομολόγιο
[aeroporikó dhromolóγιο]
letový řád



ο επιβάτης
[epivátis]
pasažér

το εισιτήριο
[isitirio]
letenka

η κάρτα
επιβίβασης
[kártá epivívasis]
palubní lístek

η χειραποσκευή
[chjeraposkjeví]
příruční zavazadlo

οι αποσκευές
[aposkjevés]
zavazadla

το καροτσάκι αποσκευών
[karocákji aposkjevón]
vozik na zavazadla

το διαβατήριο
[dhiavatirio]
cestovní pas

η βίζα (άδεια)
[víza(ádhia)]
vízum





Παρακαλώ σε ποια έξοδο αναχωρεί η πτήση για Πράγα;
[Parakaló se pia éxodho anachorí i ptísi jia Prágha?]
Prosím, který východ je otevřen pro odlet do Prahy?



Πού είναι ο πίνακας αναχωρήσεων παρακαλώ;
[Pú íne o pínakas anachoríseon parakaló?]
Kde je prosím tabule s odlety?



Καλημέρα το εισιτήριο και το διαβατήριό μου.
[Kaliméra to isitírio kje dhiavatiríó mu.]
Dobry den, tady je moje letenka a pas.

Έχω μόνο τη χειραποσκευή.
[Écho móno ti chjeraposkjeví.]
Mám jen příruční zavazadlo.



Μπορώ να πάρω αυτή βαλίτσα στο αεροπλάνο;
[Boró na páro aftí valíca sto aeropláno?]
Můžu si vzít tento kufř do letadla?



Συγνώμη που μπορώ να κάνω το check-in μόνος μου;
 [Sighnómi, pu boró na káno to check-in mónos mu?]
 Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

Το κίосκιο αυτοεξυπηρέτησης βρίσκεται στον
 1. όροφο στο τμήμα F.

[To kíoski aftoexipirétisis vrískjete ston 1. órofo sto tmíma F.]
 Samoodbavovací kiosky se nachází v 1. patře terminálu F.



Αυτή η βαλίτσα έχει δύο κιλά υπέρβαρο,
 πρέπει να πληρώσετε επιπρόσθετα.

[Aftí i valíca échji dhío kjilá ipérvapo,
 prépi na plirósete epipróstheta.]
 Tento kufr má dvě kila nad váhovým limitem,
 musíte doplatit.



Το check-in των αποσκευών είναι δυνατόν
 στο γκισέ παράδοσης ή στο γκισέ drop-off.
 [To check-in ton aposkjevón íne dynatón sto ngisé
 parádhosus í sto ngisé drop-off.]
 Odbavit zavazadla je možné u odbavovací
 přepážky nebo u přepážky drop-off.



Έχω πολύ μεγάλη βαλίτσα τι να κάνω;
 [Écho polí megháli valíca ti na káno?]
 Mám moc velké zavazadlo, co mám dělat?

Το προσωπικό check-in είναι δυνατόν μόνο
 για τους επιβάτες με ηλεκτρονικό εισιτήριο.
 [To prosopikó check-in íne dinatón móno jia tus
 epivátēs me ílektronikó isitírio.]
 Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry
 s elektronickou letenkou.

Στο αεροδρόμιο (αίθουσα αφίξεων)

το ενοικιαστήριο
αυτοκινήτων
[enikiastírio aftokinítōn]
autopůjčovna

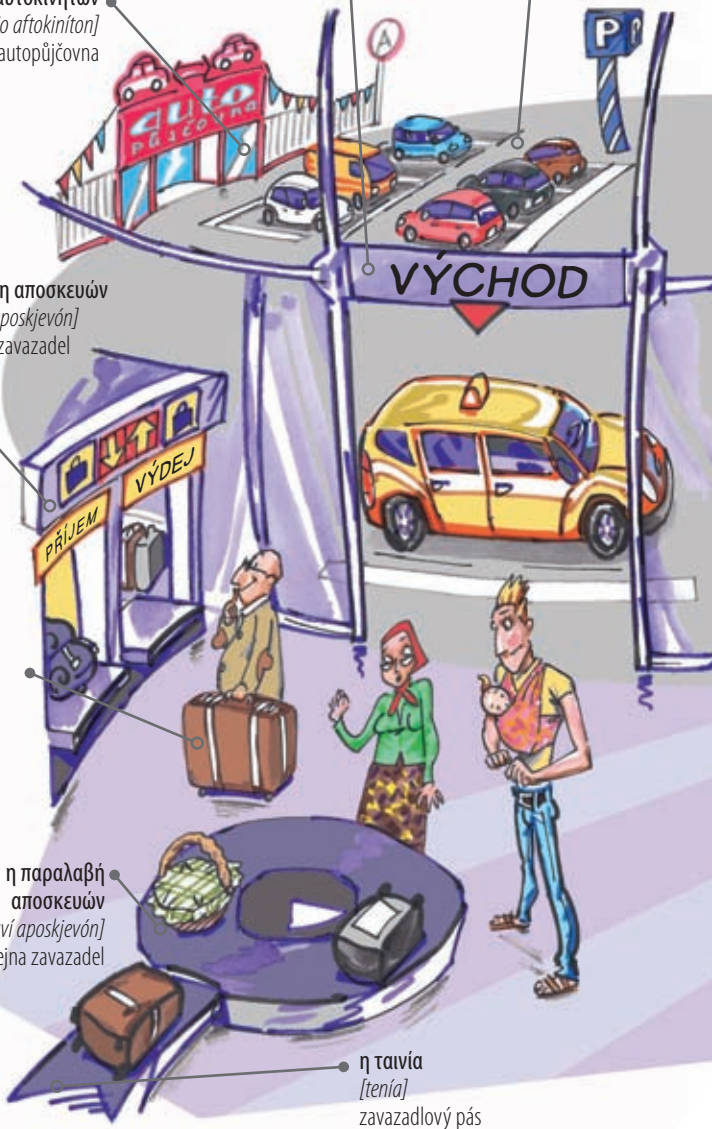
η έξοδος
[éxodhos]
východ

τοπ άρκιγκ
[párking]
parkoviště

η αποθήκη αποσκευών
[apothíki aposkjevón]
úschovna zavazadel

η παραλαβή
αποσκευών
[paralavi aposkjevón]
výdejna zavazadel

η ταινία
[tenía]
zavazadlový pás



ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΠΡΪΛΕΤΟΝΆ ΗΛΑ)

η στάση των ταξί
[stási ton taxí]
stanoviště taxiků

η στάση λεωφορείων
[stási leforíon]
zastávka autobusů

οι τουαλέτες
[tualétes]
toalety

το τράνζιτ
[tránzit]
tranzit

TRANZIT

TAXI

BUS

CHANGE

οι πληροφορίες
[pliroforíes]
informace

το γραφείο
συναλλάγματος
[ghrafo sinalághmatos]
směnárna

η κυλιόμενη σκάλα
[kiliómeni skála]
eskalátor

η ΑΤΜ μηχανή
[ATM michaní]
bankomat

bank



Σε ποια ταινία θα βγαίνουν αποσκευές πτήσης από την Πράγα;
[Se pia tenía tha vjénun aposkjevés ptísis apó tin Prágha?]
Na který pás přijedou zavazadla z letu z Prahy?



Αλλάζω το αεροπλάνο για Ρώμη,
πώς να φτάσω στο χώρο τράνζιτ;
[Alázo to aeropláno jia Rómi, pós na
ftáso sto chóro tránzit?]
Přestupuji na let do Říma, jak se
dostanu do tranzitního prostoru?



Η πτήση μου έχει καθυστέρηση, προλαβαίνω το
αεροπλάνο για τη Θεσσαλονίκη;
[I ptísi mu échji kathistérisi, prolavéno to aeropláno jia ti
Thesaloniki?]
Můj let má zpoždění, stihnu ještě letadlo do Soluně?

Η βαλίτσα μου είναι χαλασμένη, πού μπορώ να το επιλύω;
[I valíca mu íne chalasméni, pú boró na to epilíno?]
Moje zavazadlo je poškozeno, kde to mohu vyřešit?



Χάθηκε η βαλίτσα μου.
[Cháthike i valíca mu.]
Ztratil se mi kufr.

ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΠΡΪΛΕΤΟΝΆ ΗΑΛΑ)



Πώς να φτάσω στην πόλη;
[Pós na ftáso stin póli?]
Jak se dostanu do města?



Πού πουλάνε τα εισιτήρια;
[Pú puláne ta isitíria?]
Kde se prodávají jízdenky?



Πού μπορώ να νοικιάσω το αυτοκίνητο;
[Pú boró na nikiáso to aftokínito?]
Kde si mohu pronajmout auto?

Μπορείτε να μου καλέσετε το ταξί;
[Boríte na mu kalésete to taxi?]
Můžete mi sehnat taxi?

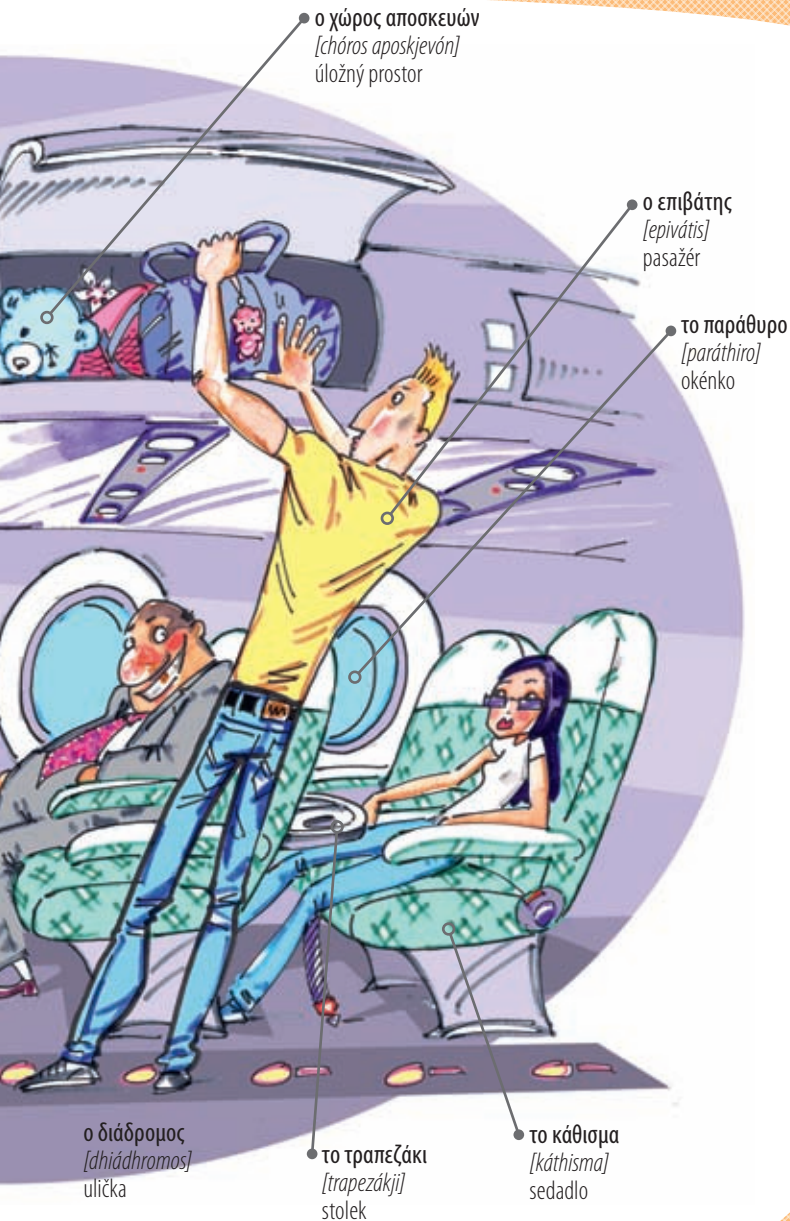


Χρειάζομαι να αλλάξω χρήματα.
[Chriázome na aláxo chrímata.]
Potřebuji si vyměnit peníze.

Στο αεροπλάνο



V LETADLE





Τι θα πιείτε; Τσάι ή καφέ;
[Ti tha piíte? Čái í kafé?]
Co si dáte k pití? Čaj nebo kávu?

Θα ήθελα...
[Tha íthela...]
Chtěl bych...



Φέρτε μου παρακαλώ μια κουβέρτα και ένα μαξιλάρι.
[Férte mou parakaló mia kuvérta kje éna maxilári.]
Přineste mi prosím deku a polštář.



Φέρτε μου ένα σκέτο νερό παρακαλώ.
[Férte mu éna skjéto neró parakaló.]
Přineste mi prosím neperlivou vodu.

Έχετε εφημερίδες ή περιοδικά;
[Échjete efimerídhes í periodhiká?]
Máte nějaké noviny nebo časopisy?





Πότε θα προσγειωθούμε;
[Póte tha prosjiothúme?]
 Kdy přistaneme?



Μήπως ξέρετε τι καιρό έχει εκεί;
[Mípos xérete ti kjeró échji eki?]
 Nevíte, jaké je tam počasí?



Δεν αισθάνομαι καλά έχετε κάτι για ανακούφα;
[Dhen esthánome kalá échjete káti jia anaghúla?]
 Není mi dobře, máte něco proti nevolnosti?

Συγγνώμη δεν ξέρω πώς να ανάψω τη λάμπα.
[Sighnómi dhen xéro pós na anápsō ti lám̄ba.]
 Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.



Στο σταθμό

η μηχανή
[michaní]
lokomotiva

η πλατφόρμα
[platfórma]
nástupiště

η κλινάμαξα
[klinámaxa]
lůžkový vůz

ο μπουφές
[bufés]
občerstvení

το ταμείο
[tamíjo]
pokladna

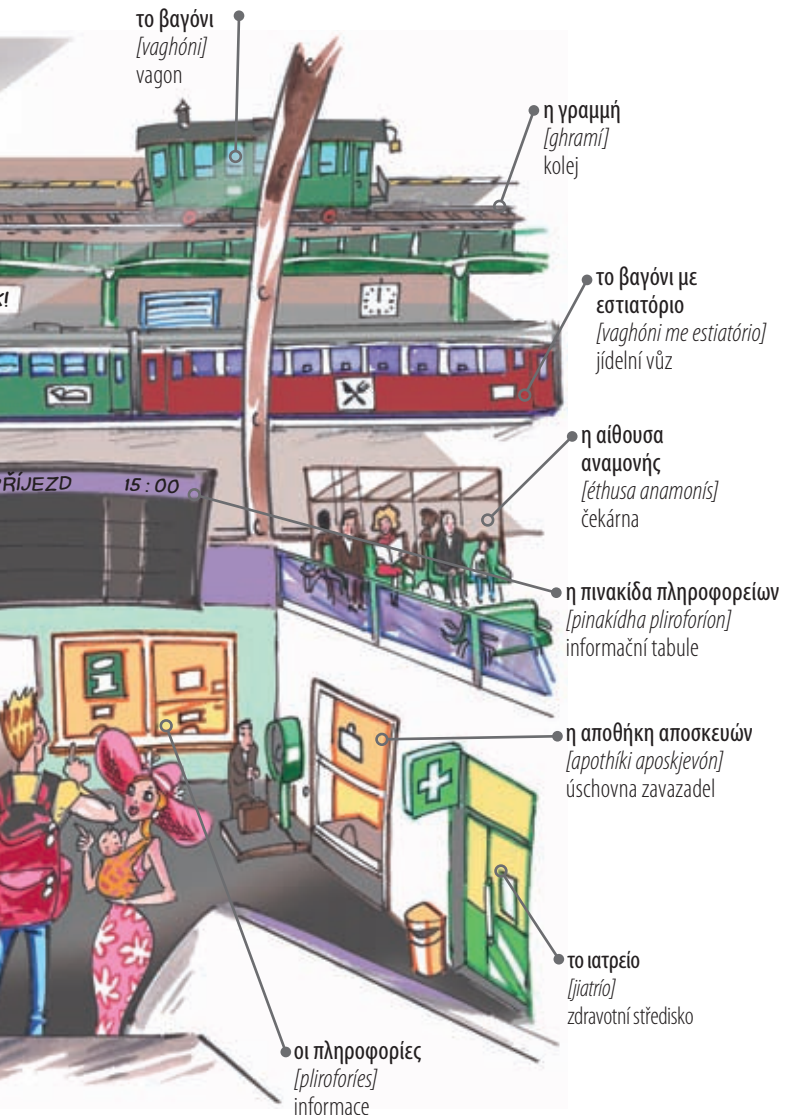
οι τουαλέτες
[tualétes]
toalety

το αστυνομικό
τμήμα
[astinomikó tméma]
policejní stanice

το δρομολόγιο
[dhromolójjo]
jízdní řád

το περίπτερο
[períptero]
stánek s novinami







Συγγνώμη πού είναι το ταμείο;
[Sighnómi pú ine to tamío?]
Promiňte, kde je pokladna?

Πόσο κάνει το εισιτήριο για την Αθήνα;
[Póso káni to isitírio jia tin Athína?]
Kolik stojí jízdenka do Atén?



Δώστε μου δύο εισιτήρια (με επιστροφή) για την
Λάρισα παρακαλώ.
[Dhóste mu dhío isitíria (me epistrofí) jia tin Lárisa parakaló.]
Dejte mi dvě jízdenky (zpáteční) do Larisy, prosím.

Πάνε το τρένο ευθεία στον Πλαταμώνα; Πρέπει να αλλάξω
το τρένο; Πού να αλλάξω το τρένο;
[Páne to tréno efhía ston Platamóna? Prépi na aláxo to tréno?
Pú na aláxo to tréno?]
Je to přímý spoj do Platamonu? Musím přestupovat?
Kde mám přestupovat?





Υπάρχει καμία έκπτωση για τους φοιτητές/συνταξιούχους;
 [Ipráchi kamía ékptosi gia tus fititís/sintaxiúchus?]
 Existuje sleva pro studenty/seniory?

Από ποια πλατφόρμα αναχωρεί το τρένο για Λάρισα;
 [Aπό pia plattfórma anachorí to tréno gia Lárisa?]
 Z kterého nástupiště jede vlak do Larisy?

Ρωτήστε στις πληροφορίες.
 [Rotíte stis plirofories.]
 Zeptejte se na informacích.



Επιβιβαστε στην ταχεία
 Θεσσαλονίκη-Αθήνα.
 [Epinívaste stin tachía Thesaloníki-Athína.]
 Nastupujte do rychlíku Soluň – Atény.

Το τρένο έχει δέκα λεπτά
 καθυστέρηση.
 [To tréno échi dhéka leptá kathistérisi.]
 Vlak má deset minut zpoždění.



Αυτό το τρένο πηγαίνει στη Σόφια;
 [Aftó to tréno pijéni sti Sófia?]
 Jede tento vlak do Sofie?



Στο τρένο / VE VLAKU

το φρένο κινδύνου
[fréno kindhínu]
záchranná brzda

ο χώρος αποσκευών
[chóros aposkjevón]
úložný prostor

το κουπέ
[kupé]
kupé

ο εισπράκτορας
[ispráktoras]
průvodčí

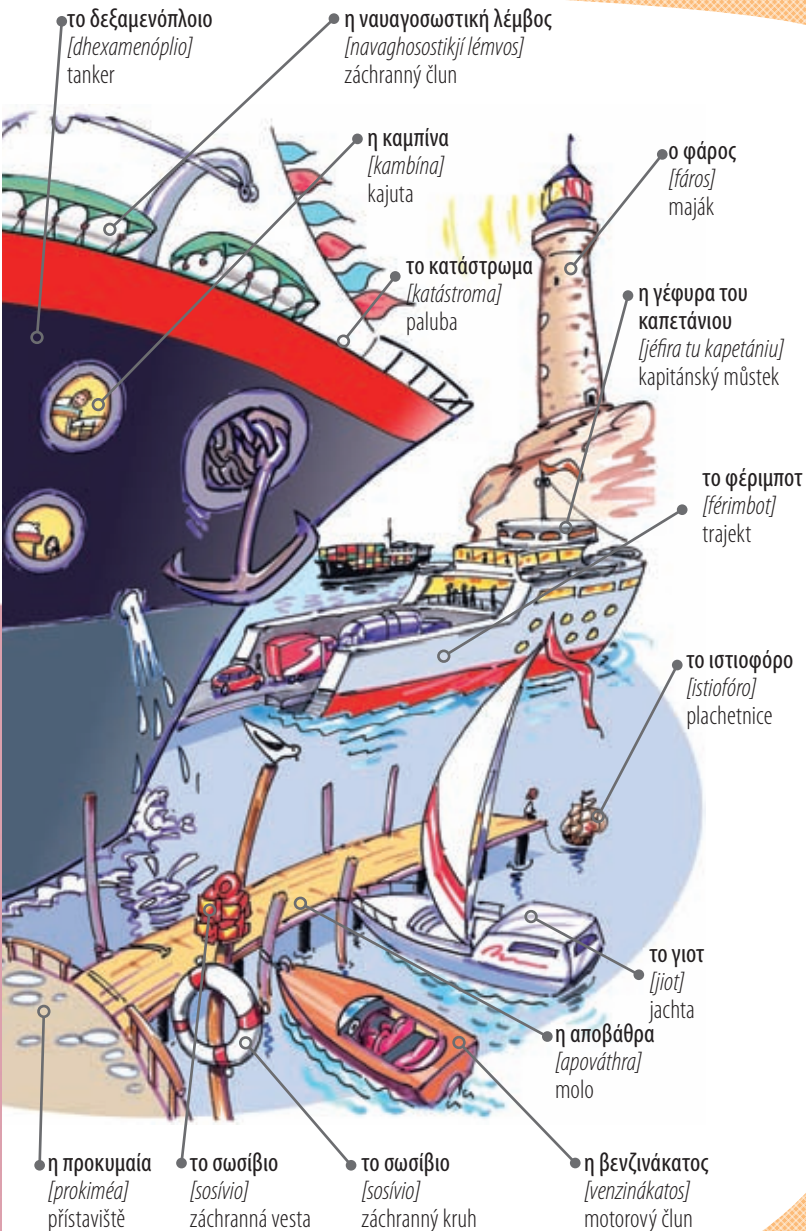
ο διάδρομος
[dhiádromos]
chodbička

οι αποσκευές
[aposkjevés]
zavazadla

το κάθισμα
[káthisma]
sedadlo



Στο λιμάνι / V PŘÍSTAVU



Συγγνώμη, είναι αυτή η θέση ελεύθερη;
[Sighnómi íne aftí i thési eléftheri?]
Promiňte, je toto místo volné?

Πού μπορώ να βάλω τη βαλίτσα μου;
[Pú boró na válo ti valítsa mu?]
Kam si můžu dát kufří?



Συγγνώμη αυτή η θέση είναι δική μου, έχω εισιτήριο θέσης.

[Sighnómi aftí i thési íne dhikí mu, écho isitírio thésis.]
Promiňte, toto je moje sedadlo, mám místenku.

Τα εισιτήριά σας παρακαλώ!
[Ta isitiriá sas parakaló!]
Jízdenky prosím!

Κύριε εισπράκτορα πότε θα είμαστε στην πιο κοντινή στάση;
[Kírie ispráktorá póte tha ímaste stin pio kondiní stási?]
Pane průvodčí, kdy bude nejbližší zastávka?



Κύριε εισπράκτορε χρειάζομαι να κατέβω στην στάση...

[Kírie ispráktore chriázome na katévo stin stási...]
Pane průvodčí, potřebuji vystoupit ve stanici...

Πέστε μου παρακαλώ μόλις φτάσαμε.

[Péste mu parakaló mólis ftásame.]

Řekněte mi prosím, až tam budeme.



Το τρένο έχει καθυστέρηση; Μην φοβάστε θα είμαστε στην ώρα μας εκεί.

[To tréno échji kathistérisi? Min fováste tha ímaste stin óra mas ekí.]

Vlak má zpoždění? Nebojte se, budeme tam včas.



Μου έρχετε εμετός ίσως έπαθα ναυτία. Πού να βρώ το γιατρό;

[Mu érchjete emetós ísos épatha naftía. Pú na vró to jiatró?]

Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc. Kde najdu lékaře?

Βοήθεια! Ο άνθρωπος στην θάλασσα! Πού είναι το σωσίβιο;

[Voíthia! O ánthropos stin thálasa! Pú íne to sosívio?]

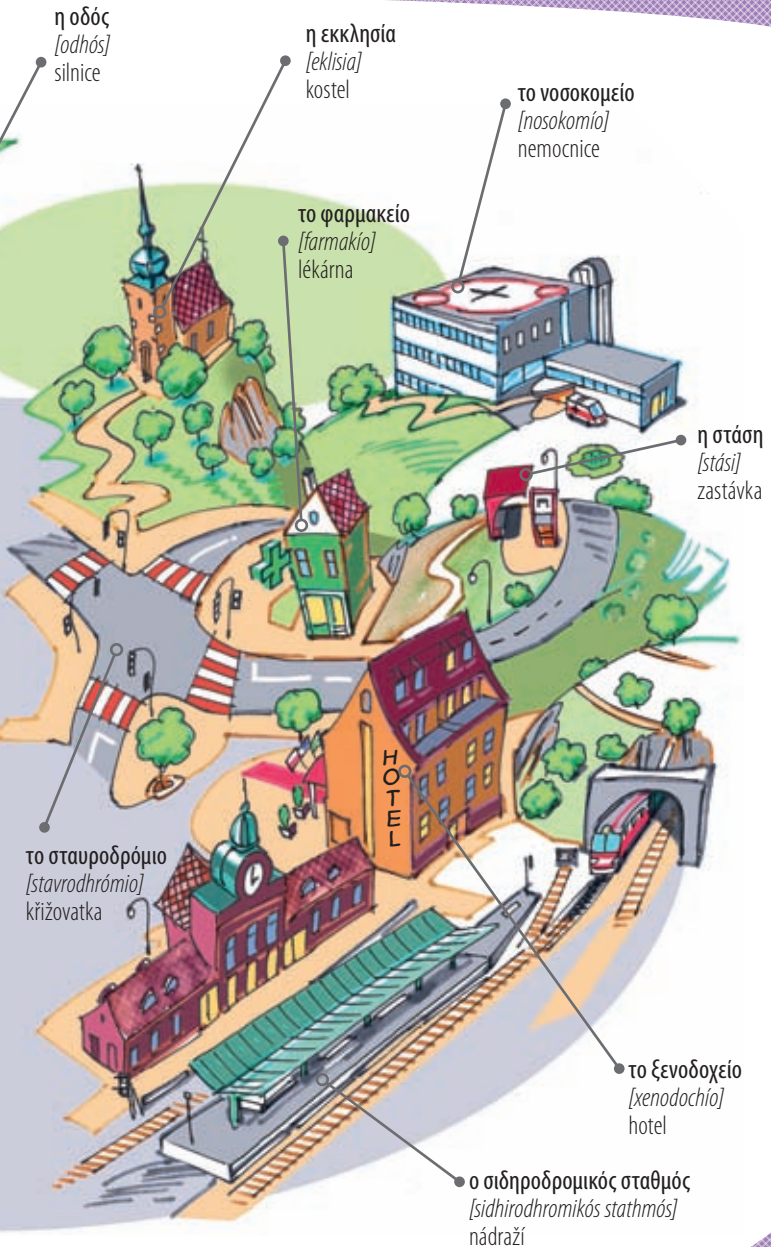
Pomoc! Muž přes palubu! Kde je záchranný kruh?



Στην πόλη



VE MĚSTĚ



Toto je pouze náhled elektronické knihy.
Zakoupení její plné verze je možné v
elektronickém obchodě společnosti eReading.